

BARTIN ÜNİVERSİTESİ
EDEBİYAT FAKÜLTESİ MÜTERCİM TERCÜMANLIK PROGRAMI
ÖNCEKİ ÖĞRENMENİN TANINMASINA İLİŞKİN ESASLAR

Madde 1- Bartın Üniversitesi Önceki Öğrenmenin Tanınmasına İlişkin Yönerge” nin 7. maddesi kapsamında; Mütercim ve Tercümanlık Programı öğretim planında yer alan ve aşağıdaki Tablo 1’de belirtilen derslerin öğrenme kazanımları ve program çıktıklarına ulaşılması amacıyla başvuru ölçütlerini karşılayan öğrenciler talepte bulunabilirler.

Tablo 1: Mütercim Tercümanlık Programında önceki öğrenmenin tanınması için başvuru yapılabilecekler dersler ve başvuru ölçütleri

Dersin Kodu	Dersin Adı	T	U	AKT S	Başvuru Ölçütü
IMT105	İngilizce Konuşma ve Sözlü İletişim	3	0	6	İngilizce için YÖK tarafından eşdeğerliği kabul edilen sınavlardan birinden (CPE, CAE, TOEFL iBT, PTE Akademik) en az 96 puan (C1) almış olmak veya YÖK tarafından eşdeğerliği kabul edilen YDS’den en az 80 almış olmak
IMT106	İngilizce Yazı Becerileri	2	2	6	İngilizce için YÖK tarafından eşdeğerliği kabul edilen sınavlardan birinden (CPE, CAE, TOEFL iBT, PTE Akademik) en az 96 puan (C1) almış olmak veya YÖK tarafından eşdeğerliği kabul edilen YDS’den en az 80 almış olmak

Madde 2- Söz konusu dersler için başvuruları komisyon tarafından uygun görülen öğrenciler eğer YDS’den en az 80 almışlarsa sınava alınır, ancak öğrenciler YÖK tarafından eşdeğerliği kabul edilen uluslararası sınavlardan birinden (CPE, CAE, TOEFL iBT, PTE Akademik) en az 96 puan (C1) almışlarsa öğrenciler sınava girmeksizin doğrudan başarılı sayılıp dersten muaf tutulur.

Madde 3- YDS puanı ile başvuru ölçütünü sağlayan öğrencilere “IMT105 İngilizce Konuşma ve Sözlü İletişim” dersi için komisyon tarafından sözlü sınav yapılır.

- Sözlü sınavda, öğrencinin dersin öğretim planında yer alan Impromptu, Informative veya Persuasive Speech türlerinden bir tanesini başarıyla yerine getirip geçer puanı alması beklenir. Bu konuşma esnasında aşağıda Türkçe ve İngilizce hazırlanmış olan konuşma değerlendirme formunda belirtilen esaslar ve puanlamalar dikkate alınır. Sınav toplamda 100 puan üzerinden değerlendirme yapılır.
- Başarılı olabilmek için sözlü sınavdan en az 55 (ellibeş) - CC puan almak gereklidir. Sınav sonuçları “*Bartın Üniversitesi Muafiyet ve İntibak İşlemleri Yönergesi*” nin 6. maddesinin 16. fıkrasındaki Ön Lisans ve Lisans Dersleri Muafiyet Değerlendirme Tablosu esas alınarak 100’lük sistemde ve harf notu olarak hesaplanır.

KONUŞMA DEĞERLENDİRME FORMU

Dilbilgisi (20 puan)	
0-2	Neredeyse tamamen yanlış ifadeler.
3-6	Çok az sayıda ana yapının kontrolünü gösteren ve anlamayı sıklıkla engelleyen sürekli hatalar
7-10	Bazı önemli kalıpların kontrolsüz olduğunu gösteren ve ara sıra anlama sorununa neden olan sık hatalar ve yanlış ifadeler.
11-13	Bazı kalıpların kusurlu kontrolünü gösteren ancak yetersizliğe neden olmayan nadir hatalar
14-17	Az sayıda hata, kalıp hatası yok.
18-20	Konuşma sırasında ikiden fazla hata yapılmaz.
Beden Dili Kullanımı (20 puan)	
0-2	İzleyiciyle etkileşim yok. İletişim neredeyse imkansızdır.
3-6	Seyirciyle zayıf iletişim. Göz teması eksikliği ve el kol hareketlerinin uygunsuz kullanımı.
7-10	Az göz teması ve beden dilinin verimsiz kullanımı veya tam tersi.
11-13	Metne aşırı bağlılık, ara sıra duvarlara ya da pencerelerden bakma, konuşmada boşluklar.
14-17	Beden dilinin, jest ve mimiklerin az hatayla eforsuz ve doğal kullanımı.
18-20	Büyük bir hata yapmadan kendine güveni gösteren beden dilini etkili kullanmak.
Organizasyon (20 puan)	
0-2	Organizasyon yok, konuşmanın başı ve sonu yok.
3-6	Giriş, sonuç veya desteğin eksik olması, anlama güçlüğüne neden oluyor.
7-10	Tamamlanmayan yapı girişimleri ara sıra yanlış anlaşılmalara neden olur.
11-13	İzlenen bir yöntem var ancak sunumun bölümleri arasındaki belirsiz bağlaçlar nedeniyle yanlış anlamalara açık
14-17	Organizasyon kalıplarından birini (örn. nedensel, mekansal) çok az hatayla kullanır.
18-20	Konu genelden özele mantıksal olarak daraltılmış ve sunum ustaca bir taslak halinde yapılandırılmıştır (başlangıç, gövde ve son)
Telaffuz/Ses Kullanımı (20 puan)	
0-2	Telaffuz, tonlama, perde ve ses düzeyi sıklıkla anlaşılmıyor. Konuşma çok duraklıyor ve parçalı olduğundan konuşmayı anlamak neredeyse imkansızdır.
3-6	Sık yapılan hatalar ve ağır vurgu, monoton perde ve yetersiz ses seviyesi, çok hızlı konuşma veya çok yavaş konuşma anlamayı zorlaştırıyor.
7-10	Yabancı aksan ve zayıf tonlama, konsantre dinlemeyi gerektirir. Çok fazla yanlış telaffuz sıklıkla yanlış anlaşılmalara yol açar. Konuşma sıklıkla tereddütlü ve kontrolsüzdür, cümleler yarım bırakılır
11-13	Ana dilin telaffuz ve tonlamaya etkisi. Çok sayıda yanlış telaffuz yanlış anlaşılmalara yol açıyor. Konuşma bazen bazı düzensizliklerle birlikte tereddütlüdür
14-17	Anlamayı engellemeyen ara sıra yapılan yanlış telaffuzlar. Konuşma zahmetsizdir ve pürüzsüz, ancak konuşma ve eşitlik açısından fark edilir derecede anadilden farklı
18-20	Doğru telaffuz, tonlama, oran ve çeşitli ses perdelerinin kullanımı. Tüm mesleki ve genel konular hakkında anadili İngilizce olan kişiler kadar zahmetsiz ve akıcıdır.
Görsel-İşitsel Araçlar (20 puan)	
0-2	Görsel-İşitsel yardım kullanılmadı.
3-6	Görsel-İşitsel materyallerin veya ilgisiz materyallerin etkisiz kullanımı.
7-10	İzleyicinin dikkatini dağıtan yetersiz veya abartılı materyal sayısı.
11-13	Konuyla ilgili doğru seçim ve makul sayıda malzeme ancak kötü yönetim.
14-17	Az sayıda hata ve yanlış anlamayla konuşmayı destekleyen uygun seçim ve makul miktarda materyal.
18-20	Konuşma konusuyla ilgili kaliteli materyalin etkili kullanımı.

SPEECH EVALUATION FORM

Grammar (20 points)	
0-2	Almost entirely inaccurate phrases.
3-6	Constant errors showing control of very few major patterns and frequently preventing understanding.
7-10	Frequent errors showing some major patterns uncontrolled and causing occasional irritation and misunderstanding.
11-13	Occasional errors showing imperfect control of some patterns but no weakness causing misunderstanding.
14-17	Few errors, with no patterns failure.
18-20	No more than two errors during the speech.
Non-Verbal Presentation (20 points)	
0-2	No interaction with the audience. Communication is virtually impossible.
3-6	Weak communication with the audience. Lack of eye contact and awkward use of gestures and mimicry.
7-10	Little eye contact and inefficient use of body language, or vice versa.
11-13	Overdependence on text, staring at walls or through windows occasionally, gaps in speech.
14-17	Effortless and natural use of body language, gestures and facial expressions with few mistakes.
18-20	Effective use of body language showing self-confidence without any gross mistake.
Organisation (20 points)	
0-2	No organization, neither beginning nor end to speech.
3-6	Missing introduction or conclusion or a support, causing difficulty of comprehension.
7-10	Structure attempts without completion causing occasional misunderstanding.
11-13	A method followed but vague signposts between parts of the presentation cause few misunderstandings.
14-17	Uses one of the organizational patterns (e.g. causal, spatial) with few mistakes.
18-20	Clear topic logically narrowed down, and presentation structured skillfully into an outline (beginning, body, and end)
Vocal Features/Voice Usage (20 points)	
0-2	Pronunciation, intonation, pitch, volume frequently unintelligible. Speech is so halting and fragmentary that conversation is virtually impossible.
3-6	Frequent errors and a heavy accent, monotonous pitch and inadequate volume, too fast or too slow rate, very slow speech making understanding difficult.
7-10	“Foreign accent” and weak intonation require concentrated listening. Too many mispronunciations lead to frequent misunderstanding. Speech is frequently hesitant and uncontrolled, sentences are left uncompleted.
11-13	Influence of native language on pronunciation and intonation. Numerous mispronunciations leading to misunderstandings. Speech is occasionally hesitant, with some unevenness
14-17	Occasional mispronunciations, which do not interfere with understanding. Speech is effortless and smooth, but perceptibly non-native in speech and evenness
18-20	Correct pronunciation, intonation, rate and use of a variety of pitch. Speech on all professional and general topics as effortless and smooth as native speaker.
Audio-Visual Aids (20 points)	
0-2	No audio-visual aid used.
3-6	Ineffective use of audio-visual materials or irrelevant materials.
7-10	Inadequate or exaggerated number of materials distracting the audience.
11-13	Relevant choice and reasonable number of materials but poor management.

14-17	Relevant choice and reasonable number of materials propping the speech with few mistakes and misunderstanding.
18-20	Effective use of quality material related to speech topic.

Madde 4- YDS puanı ile başvuru ölçütünü sağlayan öğrencilere “IMT106 İngilizce Yazı Becerileri” dersi için komisyon tarafından yazılı sınav yapılır.

- Yazılı sınavda, derste öğretilen deneme türlerinden bir tanesini yazarak sınavdan başarılı not alması beklenir. Bu deneme yazısının değerlendirilmesinde aşağıda yer alan Türkçe ve İngilizce hazırlanmış olan değerlendirme formunda belirtilen esaslar ve puanlamalar dikkate alınır. Sınav toplamda 100 puan üzerinden değerlendirme yapılır.
- Başarılı olabilmek için yazılı sınavdan en az 55 (ellibeş) - CC puan almak gereklidir. Sınav sonuçları “*Bartın Üniversitesi Muafiyet ve İntibak İşlemleri Yönergesi*” nin 6. maddesinin 16. fıkrasındaki Ön Lisans ve Lisans Dersleri Muafiyet Değerlendirme Tablosu esas alınarak 100’lük sistemde ve harf notu olarak hesaplanır.

MAKALE/DENEME DEĞERLENDİRME KRİTERLERİ

İÇERİK (15 puan)

- Görevin anlaşılması
- Birkaç ana noktanın yeterli şekilde tartışılması
- Konuya ve tez cümlesine ilişkin net bilgiler

İyi (15): Tüm gereklilikler yerine getirildi ve tüm fikirler, ilgisiz / tekrarlanan bilgiler olmadan genişletildi

Vasat (10): Bazı gereklilikler karşılanmadı/ Bazı fikirler genişletildi/ Bazı alakasız veya tekrarlanan bilgiler

Sınırdaki (5): Soru/konunun kısmen yanlış anlaşılması.

Başarısızlığı temizle (0): Görevle çok az ilişki kuruldu

TEKNİK (15 puan)

- Noktalama kuralları
- Yazım kuralları

İyi (15): Büyük harf kullanımı ve noktalama işaretlerinin iyi kullanımı

Vasat (10): Bazı gereklilikler yerine getirilmemiştir.

Kötü (0): Kötü yazım/noktalama işaretleri

DİL BİLGİSİ (20 puan)

- Yeterli gramer yapısı aralığı
- Varsa hedef gramer yapılarının doğru kullanımı

Çok iyi (20): Geniş gramer aralığı. Az hata içeren yapılar

İyi (15): Tatmin edici gramer aralığı. Bazı hataları olan yapılar

Ortalama (12): Sınırlı bir gramer aralığı. Sık hata yapılan yapılar

Vasat (10): Çok sınırlı gramer aralığı. Sık hata yapılan yapılar

Sınırdaki (5): Sık hatalarla kullanılan çok temel yapılar

Başarısız (0): Metnin okunmasını zorlaştıran zayıf dilbilgisi

ORGANİZASYON (50 puan)

GİRİŞ (10 puan): Yeterli arka plan bilgisi sağlandı mı? (4puan)

Sorun/durum açıkça ortaya kondu mu? (3puan)

Desteklenen tez cümlesi verimli bir şekilde kullanıldı mı? (3 puan)

ANA PARAGRAFLAR (her biri 10 puan): Konu cümlesi açık mı (ana/küçük öncül)? (2puan)

Karşı argümanın çürütülmesi (2puan)

İmtiyaz (2 puan)

Yeterli sayıda destek (2puan)
Sonuç cümlesi (2puan)
SONUÇ (10 puan): Ana argümanlarının/noktalarının özeti? (5 puan)
Tez cümlesi tekrar edildi mi? (2puan)
Bir eylem planı önerildi mi? (3 puan)

ESSAY EVALUATION CRITERIA

CONTENT (15pts)

- Understanding of the task
- Sufficient discussion of several main points
- Clear information related to the topic and thesis statement

Good (15): all the requirements are fulfilled and all ideas are expanded without irrelevant / repetitive information

Mediocre (10): some requirements have not been fulfilled/ Some ideas have been expanded / Some irrelevant or repetitive information

Borderline (5): some misunderstanding of the question/topic.

Clear fail (0): little relation to the task

MECHANICS (15pts)

- Rules of punctuation
- Spelling

Good (15): good use of capitalisation and punctuation Marks

Mediocre (10): some requirements have not been fulfilled.

Poor (0): poor spelling/punctuation

GRAMMAR (20pts)

- Sufficient range of grammatical structures
- The accurate use of target grammatical structures, if any

Very good (20): wide range of gra. Structures with few errors

Good (15): satisfactory range of gra. Structures with some errors

Average (12): a limited range of gra. Structures with frequent errors

Mediocre (10): very limited range of gra. Structures with frequent errors

Borderline (5): very basic structures used with frequent errors

Clear fail (0): poor grammar making the text hard to read

ORGANISATION (50pts)

Introduction (10pts): Sufficient background info provided? (4pt)

The issue/case introduced clearly? (4pt)

Supported thesis statement used efficiently? (3pts)

Body paragraphs (10 pts each): Clear topic sentence (major/ minor premise)? (2pt)

Refutation of the opposing argument(2pt)

Concession (2pt)

Sufficient number of supports (2pt)

Concluding statement (2pt)

Conclusion (10pts): Summary of the main arguments/points? (5pts)

The TS reasserted? (2pt)

A course of action proposed? (3pts)

Madde 5- Önceki öğrenmelerin tanınmasına yönelik değerlendirme süreci aşağıdaki takvim doğrultusunda gerçekleştirilir.

25 Eylül - 01 Ekim 2023	Fakülte web sitesinde ilgili duyurunun yapılması, öğretim elemanları tarafından öğrencilerin bilgilendirilmesi
2-3 Ekim 2023	Başvuruların Fakülte öğrenci işleri bürosuna yapılması.
4 Ekim 2023	Muafiyet başvuru sonuçlarının Komisyon tarafından Dekanlığa sunulması Muafiyet sınavlarının yapılması
6 Ekim 2023	Sınav sonuçlarının Dekanlığa sunulması ve ilanı